

SESSION 2003

BACCALAUREAT PROFESSIONNEL
SPECIALITES TERTIAIRES

EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE

TURC

DUREE : 2 heures COEFFICIENT : 2

L'utilisation d'un dictionnaire n'est pas autorisée

Bir Arap, evvel zamanda kendi kabilesinde bir suç işleyip karısını, atını almış gitmiş başka kabileye sığınmış. Kabile reisi ona eski püskü bir çadır verdimiş. O da çadırını çadırların yanına kurmuş. Atını da güneşin altına, çadırın önüne bir kazığa bağlamış. At günler günü çadırın önünde yemsiz susuz denecek kadar az yemle, suyla orada öyle dururmuş. Boynu bükük. At, bir deri bir kemikmiş. Çelimsiz. Araplarda bir adet varmış. Kabile reisinin atı ölür, ihtiyaçlarsa kabilenin en iyi atı şeyhe verilirmiş. Şeyh de at sahibine büyük hediyeler verirmiş. Şeyhe at veren adam da kabilenin en değerli adamları arasına karışmış. Atı yarışa sokarlar ama çok uzun bir mesafede hangisi birinci gelirse şeyhe o at verilirmiş. Kabilede tellallar bağırır : Şeyhe at gerek. İsteyen yarışa girsin. Kabilenin atlıları gelip toplanmışlar şeyhin çadırı önünde. Yüzlerce atlı. Bu yüzlerce atlıdan şeref kimin olacak. Bu arada bakmışlar ki, kabileye sığınan o adam da, Allah'ın günü sığının altında bağlı uyuz atıyla gelmiş. Gülmüşler ona. Şeyh de gülmüş. Çağırır onu. « Bu atı mı bana layık görüyorsun ? » demiş. Adam boynunu bükmüş. Hiçbir şey söylememiş. Yarış başlamış. Bir buçuk günde geri dönecekler. Falan yere varıp gelecekler. Yarış başlamış, atını süren sürmüş. En arkadan da bizim sığıntı. Ha, bir de bu üç günde atlar ağızlarına su almayacaklar. Yem yemeyecekler. Geri dönerlerken bir de bakmışlar atlılar, önlerinde bir atlı. At uçuyor. Atlı atının başını çekmiş. Attan inmiş. Ötekiler onu geçip geçip gitmişler. Dinlenen atlı tekrar binmiş ata, sürmüş... Şura senin bura benim. Teker teker yüzlerce atlıyı geçmiş. Şeyh heyecanda. Hangi atlı gelecek diye dört gözle yollara bakıyor. Uzaktan tozu dumana katmış bir atlı geliyor. Tek bir atlı, yakınında başka at yok. Atlı yaklaşıncaya bakıyor ki, ne görsün, sığıntı. Uyuz at. Seviniyor. Ortalık bayram yeri gibi. Kadınlar, kızlar en güzel elbiselerini giyinmişler. Kabilenin meydanı dolmuş. Sığıntı gelir atının başını şeyhin önünde çeker. Şeyhin sevincine payan yok. « Dile benden ne dilersin, » der. Adam cevap vermez. Attan inmez. Atın başını çadırına doğru çevirir. Varır karısını alır, terkisine bindirir. Tekrar meydana gelir. Şeyhin önünde atının başını çeker. « Şeyh ! » diye bağırır. « Bu at sana layık değildir ! » Atın başını tekrar çevirir, çöle doğru gözden kaybolur. Şeyh de ağzı açık bakar kalır.

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPREHENSION

1) Retrouvez dans le texte les équivalents en turc des expressions suivantes : (2,5 points)

- a)... commettre une faute.
- b)... baisser la tête.
- c)... tu ne le mérites pas.
- d)... disparaître.
- e)... rester bouche bée.

2) Répondez en français et citez le texte.

a) Pourquoi est-ce que l'arabe est parti de sa tribu ?
Qu'a-t-il emporté en partant ? (1 point)

b) Dans quelles circonstances donne-t-on le meilleur cheval de la tribu au cheik ? (1,5 points)

c) Comment se fait le choix du meilleur cheval de la tribu ? (1 point)

d) Que gagne l'homme qui donne son cheval au cheik ? (1 point)

e) Pourquoi le cheik reste-t-il bouche bée ? (1,5 points)

3) Traduisez l'extrait suivant :

« Bir Arap, evvel zamanda kendi kabilesinde bir suç işleyip karısını, atını almış gitmiş başka kabileye sığınmış. Kabile reisi ona eski püskü bir çadır verdirmiş. O da çadırını çadırların yanına kurmuş. Atını da güneşin altına, çadırın önüne bir kazığa bağlamış. » (3,5 points)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

1) Mettez au singulier

« Bu arada bakmışlar ki, kabileye sığınan o adam da, Allah'ın günü sıcağın altında bağlı uyuz atıyla gelmiş. Gülmüşler ona. » (1 point)

2) Mettez la phrase au futur

« Kadınlar, kızlar en güzel elbiselerini giyinmişler. Kabilenin meydanı dolmuş. » (1 point)

3) Expliquez l'expression :

«... dört gözle yollara bakıyor. » (1,5 points)

4) Production en turc.(une dizaine de lignes)

Pensez-vous que le cavalier arabe a eu raison de dire au cheik qu'il ne méritait pas le cheval ?

Pourquoi ? (4,5 points)